

VISTO:

El Expediente N° S01: 3226/2018 UADER_HUMANIDADES, referido al Curso de Posgrado denominado "Interculturalidad y enseñanza de lenguas", Directora: Dra. Paola Cúneo; y

CONSIDERANDO:

Que esta propuesta de posgrado tiene entre sus objetivos discutir y comprender los sentidos de categorías y conceptos frecuentemente utilizados en los ámbitos escolares, académicos y de gestión, tales como: cultura, diferencia, interculturalidad, integración, segregación, identidad, desigualdad, diversidad lingüística, entre otros; reflexionar sobre las relaciones entre el lenguaje y los entramados culturales; observar y sistematizar los aspectos lingüísticos que se vinculan con las formas culturales y las múltiples relaciones de las personas en la sociedad; considerar estos fenómenos con relación a la enseñanza/aprendizaje de lenguas y reflexionar sobre la aplicabilidad de estos aspectos para la transformación de sus actividades como docentes; entrenar al docente de lenguas como incipiente etnógrafo de estos fenómenos, con el fin de incentivar una mirada reflexiva tanto sobre las lenguas que enseñan como sobre las de los alumnos.

Que por Resolución CD N° 1930-18 FHAYCS se recomienda la aprobación de la propuesta, la cual cumple con los requisitos esperados de un curso de posgrado y con la normativa vigente (Artículo 4° inc. 4° del anexo II de la Ordenanza 010-06).-

Que a fs. 60/61 la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad ha tomado intervención, elevando un informe favorable donde indica que recomienda se dé curso a la presentación bajo la siguiente forma: Denominación del Curso de Posgrado: "Interculturalidad y enseñanza de lenguas", Directora y Docente dictante: Dra. Paola Cúneo; docente dictante: Dra. Ana Carolina Hecht; Carga horaria total: 40 (cuarenta) horas; Modalidad: Presencial.-

Que la Comisión permanente de Investigación y Posgrado del Consejo Superior, en despacho de fecha 31 de octubre de 2018, recomienda aprobar el curso de posgrado.

Que el Consejo Superior en su octava reunión ordinaria llevada a cabo el día 31 de octubre 2018, en la Escuela Agrotécnica "Justo José de Urquiza" sede de la Facultad de Ciencia y Tecnología de ésta Casa de Estudios en la Localidad de Villaguay (E.R.), resolvió por unanimidad de los presentes aprobar el despacho de la Comisión.

Que la competencia de este órgano para resolver actos administrativos en el ámbito de la universidad en uso pleno de la autonomía, según lo normado en el artículo 269° CP E.R. (La Universidad Provincial tiene plena autonomía. El Estado garantiza su autarquía y gratuidad...) y en el artículo 14° incisos a) y n) de la Resolución N° 1181/2001 del Ministerio de Educación de la Nación, Estatuto Académico Provisorio de la Universidad Autónoma de Entre Ríos.-

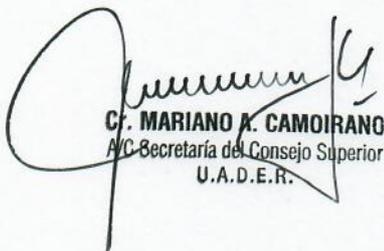
Por ello:

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Curso de Posgrado denominado "Interculturalidad y enseñanza de lenguas", Directora y Docente dictante: Paola Cúneo DNI N° 25.678.244; docente dictante: Dra. Ana Carolina Hecht DNI N° 26.063.110; Carga horaria total: 40 (cuarenta) horas; Modalidad: Presencial, cuyo detalle obra en Anexo Único que forma parte de la presente.-

ARTÍCULO 2°.- Establecer que la Unidad Académica responsable es la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales. UADER. Sede: Paraná.-

ARTÍCULO 3°.- Regístrese, comuníquese, notifíquese a quienes corresponda y, cumplido archívese.


C. MARIANO A. CAMOIRANO
A/C. Secretaría del Consejo Superior
U.A.D.E.R.


Biológ. ANIBAL J. SATTLER
RECTOR
Universidad Autónoma de Entre Ríos

ANEXO ÚNICO
Universidad Autónoma de Entre Ríos
Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales
Curso de Posgrado

1. Denominación del curso de posgrado: "Interculturalidad y enseñanza de lenguas".

2. Cuerpo Docente

Directora y Docente Dictante: Dra. Paola Cúneo (DNI: 25.678.244).

Docente Dictante: Dra. Ana Carolina Hecht (DNI: 26.063.110).

3. Unidad Académica Responsable: Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales. UADER. Sede: Paraná.

4. Carga horaria total del curso: 40 hs.

Carga horaria de actividades teóricas presenciales: 20hs.

Carga horaria de actividades teórico-prácticas/prácticas presenciales: 10 hs.

Carga horaria de actividades teóricas NO presenciales: 5 hs.

Carga horaria de actividades teórico-prácticas/prácticas NO presenciales: 5 hs

5. Fundamentación

Desde hace varias décadas tanto en el contexto argentino como en el latinoamericano se polemiza sobre los desafíos que implica la inclusión a través de la educación de las diversas minorías etnolingüísticas sujetas a condiciones de profunda desigualdad socioeconómica. Esta cuestión es tema permanente de debate y reflexión no sólo en el ámbito académico y educativo –por las implicancias teóricas que supone problematizar categorías como: cultura, identidad e interculturalidad, diversidad lingüística, entre otras-, sino también en la sociedad en su conjunto –puesto que la convivencia de distintos grupos socioculturales supone un complejo desafío, y reclama respuestas tanto teóricas como prácticas y de intervenciones docentes/pedagógicas para la conformación de las futuras generaciones en un contexto de convivencia y respeto mutuo.

En ese marco, incluir la interculturalidad como eje básico del sistema educativo implica asumir que la diversidad cultural y lingüística es constitutiva para la construcción de los Estados. No obstante, la formación de profesionales sensibles a la atención de estas dimensiones es una deuda pendiente en la formación terciaria y universitaria. Por ello, este seminario se propone profundizar en las discusiones actuales en torno a la interculturalidad y la enseñanza de lenguas tomando como eje los desarrollos de las investigaciones socio-antropológica y lingüística aplicadas al campo educativo.

6. Objetivos

Discutir y comprender los sentidos de categorías y conceptos frecuentemente utilizados en los ámbitos escolares, académicos y de gestión, tales como: cultura, diferencia, interculturalidad, integración, segregación, identidad, desigualdad, diversidad lingüística, entre otros.

Reflexionar sobre las relaciones entre el lenguaje y los entramados culturales. Observar y sistematizar los aspectos lingüísticos que se vinculan con las formas culturales y las múltiples relaciones de las personas en la sociedad.

Considerar estos fenómenos con relación a la enseñanza/aprendizaje de lenguas y reflexionar sobre la aplicabilidad de estos aspectos para la transformación de sus actividades como docentes.

Entrenar al docente de lenguas como incipiente etnógrafo de estos fenómenos, con el fin de incentivar una mirada reflexiva tanto sobre las lenguas que enseñan como sobre las de los alumnos.

7. Programa Analítico

Unidad 1

Definiciones conceptuales: cultura, identidad, diversidad/desigualdad e interculturalidad

La pluralidad cultural en el contexto de las discusiones actuales: usos y acepciones del concepto de cultura. Cultura e identidad: diferencias conceptuales. Interculturalidad: una primera definición. Desigualdad y diversidad.

Unidad 2

Aproximación a la relación lengua-cultura

Nociones básicas: contacto de lenguas, cambio de código e ideologías lingüísticas. Una aproximación a la relación lengua - cultura. Relaciones e implicancias. El relativismo lingüístico: abordajes clásicos y actuales. La antropología lingüística y la etnografía del habla: objetivos y metodologías de investigación.

Unidad 3

Debates en torno a la interculturalidad en la educación en Argentina

Interculturalidad y plurilingüismo en Argentina: pueblos y lenguas indígenas. Diversidad cultural y educación en contextos interculturales. El aula heterogénea: educación asimilacionista, segregadora, bicultural, intercultural y decolonial.

Unidad 4

Interculturalidad y enseñanza de lenguas

La competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Malentendidos y comunicación intercultural desde una perspectiva etnográfica.

8. Metodología de la enseñanza

Los encuentros serán teórico-prácticos. Se presentarán temas teóricos y se realizarán actividades prácticas de análisis de acuerdo a la bibliografía propuesta. Además de la exposición de las docentes, se espera la exposición y discusión por parte de los alumnos de lecturas previamente seleccionadas. Se prevé la proyección de videos, el uso de registros escritos para su análisis y la reflexión y el debate sobre los materiales.

9. Destinatarios

El seminario está destinado a egresados de las carreras de lenguas (lengua y literatura, lenguas extranjeras), docentes de educación inicial y primaria, profesionales interesados en la temática.

10. Cupos

Cupo mínimo: 20 cursantes.

Cupo máximo: 40 cursantes.

11. Requisitos de aprobación

Para aprobar el curso, los alumnos deberán cumplir la asistencia al 80% de las clases y realizar un trabajo final integrador. Se emitirán certificados de asistencia para quienes no realicen la evaluación final.

12. Bibliografía

Unidad 1

Bibliografía obligatoria:

CUCHE, Denys (1999) "Cultura e identidad". En: *La noción de cultura en las ciencias sociales*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.

WRIGHT, Susan (2004) "La politización de la 'cultura'". En: Boivin, M.; Rosato, A. y Arribas, V. (comp.). *Constructores de Otredad. Una introducción a la antropología social y cultural*. Buenos Aires: Editorial Antropofagia.

Bibliografía complementaria:

GONZALEZ CASTAÑO, G. (2014). "¿Interculturalidad para quién?". En: Eduardo Restrepo (Coord.), *Stuar Hall desde el Sur: legados y apropiaciones*. Buenos Aires: CLACSO

JULIANO, Dolores (1997) "Universal/Particular, un falso dilema". En: *Globalización e identidad cultural*. Ediciones Ciccus, Buenos Aires.

PICCHI, Debora (2010) "Las trampas del relativismo cultural". En: *De revista L'Ateo* N°5.

DIETZ, GUNTHER (2010) "Del multiculturalismo a la interculturalidad: evolución y perspectivas". En *Cuadernos IAHP. Patrimonio Inmaterial. Multiculturalidad y Gestión de la diversidad*.

BARRO, A.; JORDAN S. y ROBERTS C. 2001. *La práctica cultural en la vida cotidiana: el estudiante de idiomas como etnógrafo. Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*, Byram, M. y M. Fleming. Madrid: Cambridge.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria:

AHEARN, Laura (2012) "The Socially Charged Life of Language" y "The Research Process in Linguistic Anthropology". Part I Language: Some Basic Questions. En: *Living Language. An Introduction to Linguistic Anthropology*. Oxford. Wiley- Blackwell. 3- 30 y 31- 49.

HYMES, D. 2002 [1972]. Modelos de interacción entre el lenguaje y la vida social. En: Golluscio, L. (comp.) *Etnografía del habla: textos fundacionales*, 55-89. Buenos Aires: Eudeba.

ROMAINE, S. (1996) "Capítulo 1. La lengua en la sociedad y la sociedad en la lengua" (pp.17-49) y "Capítulo 2. Elección de la lengua" (pp.51-86). En: *El lenguaje en la sociedad*. Barcelona: Ariel.

Bibliografía complementaria:

DURANTI, A. 2000 [1997]. Diversidad lingüística (Cap. 3), *Antropología Lingüística*, 83-124. Madrid: Cambridge U. P.

FASOLD, R. 1998 [1990]. La etnografía de la comunicación. En: *Sociolingüística del lenguaje*, 65-95. Buenos Aires: Editorial Docencia.

HYMES, D. 1964. Dos tipos de relativismo lingüístico (con ejemplos de etnografía amerindia). Adaptado de Hymes, D. Two Types of linguistic relativity (with examples from Amerindian ethnography. En: Bright, W. (ed.) *Sociolinguistics*. The Hague: Mouton.

HYMES, D. (1966) "La sociolingüística y la etnografía del habla". En Ardener, E. (ed.) *Antropología social y lenguaje*. Buenos Aires: Paidós. pp. 103-113.

SAVILLE TROIKE, M. 2005. La adquisición de la Competencia Comunicativa (Cap.6). *Etnografía de la Comunicación*, 215-256. Buenos Aires: Prometeo.

Unidad 3

Bibliografía obligatoria:

ACUÑA, Leonor (2009) "De la castellanización a la educación intercultural bilingüe: sobre la atención a la diversidad lingüística en la Argentina". En: *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de las lenguas*.

ALONSO, Graciela y Raúl DÍAZ. 2004. "¿Es la educación intercultural una modificación del statu quo?" En: Díaz, R. y G. Alonso (comps.) *Construcción de espacios interculturales*. Buenos Aires: Editorial Miño y Dávila.

HECHT, Ana Carolina, GARCÍA PALACIOS, Mariana, ENRIZ, Noelia y DIEZ, María Laura, (2016) "Interculturalidad y educación en la Argentina. Discusiones en torno a un concepto polisémico", en: Gabriela Novaro, Ana Padawer y Ana Carolina Hecht (Coord.), *Educación, Pueblos Indígenas y Migrantes. Reflexiones desde México, Brasil, Bolivia, Argentina y España*. Buenos Aires: Biblos, pp. 43-63.

MESSINEO, C. y HECHT, A. C. (comps.) (2015) *Lenguas indígenas y lenguas minorizadas. Estudios sobre la diversidad (socio)lingüística en la argentina y países limítrofes*. Buenos Aires: Editorial EUDEBA.

NOVARO, Gabriela (2009) "Palabras desoídas-palabras silenciadas-palabras traducidas Voces y silencios de niños bolivianos en escuelas de Buenos Aires". En: *Dessié Antropologiita da Educação*. Centro de Educação. Laboratório de Pesquisa e Documentação - LAPEDOC, Vol. 34, n. 01.

Bibliografía complementaria:

DIETZ, Gunther y Laura MATEOS CORTÉS (2011) "La interculturalidad más allá de la asimilación y de la segregación: panorama de los enfoques discursivos internacionales". En: *Interculturalidad y Educación Intercultural en México: Un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*. México DF: SEP.

WALSH, Catherine (2010) "Interculturalidad crítica y educación intercultural". En: Viaña, J; Tapia, L y Walsh, C. *Construyendo interculturalidad crítica*. La Paz: Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria:

ACUÑA, L. (comp.) *Módulos de capacitación Nro. 3. La enseñanza de lenguas en la educación intercultural bilingüe*. Buenos Aires: Proyecto DIRLI.

BAILEY, B. 2005. Misunderstanding (Chapter 17). En: A. Duranti. *A Companion to Linguistic Anthropology*. Blackwell Publishing Ltd, Oxford.

Bibliografía complementaria:

MIQUEL, L. 2004. Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español. En: *Revista Electrónica de Didáctica del Español como lengua extranjera* N° 2.

OLIVERAS, A. 2000. Competencia Comunicativa. En: *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*: 13-26. Madrid: Edinumen.

Bibliografía complementaria:

CABALLERO DÍAZ, C. 2005. La interculturalidad como parte del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera (Cap. 2). En: *Pragmática e interculturalidad en la enseñanza del ELE*. Universidad de Alicante.
<http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/CaballeroDiaz.shtml>

ESCANDELL VIDAL, M. V. 1995. Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas. *Revista Española de Lingüística*, 25, 31-66.

WIERZBICKA, A. 1991. Different cultures, different languages, different speech acts (Chapter 2). *Cross-cultural pragmatics*, 25-66. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.